

B.T.S. GROUPE 5

ÉPREUVE ÉCRITE DE LANGUE VIVANTE

ITALIEN

SPÉCIALITÉ
Assistant secrétaire trilingue

Durée : 2 heures

LE SUJET COMPORTE 3 PAGES, NUMÉROTÉES DE 1 À 3.

Dictionnaire interdit

L'usage de la calculatrice est interdit

BABY SITTER, BOLLETTE, SPETTACOLI, L'AZIENDA DIVENTA UNA TATA¹

2/3

TORINO - C'era una volta la vecchia azienda, dove il dirigente (maschio, perlopiù) era riverito, coccolato, dotato di autista e segretaria personale, mentre alle impiegate (perlopiù femmine) toccava una vita piena di ostacoli, figli da andare a prendere cronometro alla mano, permessi da supplicare per il dentista del piccolo Tommaso e così via.

5 Ma qualcosa - nell'epoca della conciliazione tra lavoro e famiglia, un'epoca che però è anche quella della flessibilità esasperata - sta cambiando, e Torino guida l'esperimento. Che parte dal Gruppo Basic-Robe di Kappa di Marco Boglione. [...]

10 Il piano si chiama "Basic Care", e prevede che i "benefit" un tempo riservati ai dirigenti siano estesi a tutti i 260 dipendenti della sede torinese. Obiettivo: rendere il lavoro più facile e gradevole per tutti, a cominciare da chi ha figli da accudire. Ma non solo. Al primo punto c'è l'help desk, uno sportello interno dove prenotare tutti quei servizi una volta riservati ai vip, a cominciare dal più innovativo in assoluto : un autista [...] che si presenti puntuale, alle 16.30, a prendere a scuola i figli dei dipendenti. Non un nido aziendale (che nascerà comunque, anche lui, all'interno di Basic Village), dunque, ma un servizio assai più personalizzato e rivolto a chi ha

15 figli alle elementari o alle medie.
Una volta ritirati da scuola, bambini e ragazzini approderanno in azienda, dove [...] troveranno personale specializzato pronto ad intrattenerli con giochi, assistenza nei compiti e perfino laboratori di inglese, fino alle 18 e, in casi eccezionali, fino alle 8 di sera. Ma l'help desk non è stato concepito soltanto per mamme e papà : si occuperà di chi ha l'auto da riparare, del tubo che esplode in casa di chi sta lavorando, perfino del viaggio o dello spettacolo da prenotare, nonché delle famigerate bollette da pagare.

20 Servizi indispensabili a chi lavora? Forse no, ma capaci di fare la differenza, Boglione è pronto a scommetterci : "Non siamo stati vittime di un attacco di buonismo² improvviso -spiega- semplicemente pensiamo che un dipendente rilassato e contento lavori meglio e con maggior successo di un altro costretto a guardare continuamente l'orologio o preoccupato per la baby sitter che deve andarsene". [...]

25 Per ottenere i servizi dello sportello interno basterà prenotarsi il giorno prima. Ma "Basic Care" non finisce qui. Ne fanno parte anche nuove regole sul part time [...] che diventerà reversibile e una "banca delle ore" che consentirà lo scambio tra dipendenti e tra dipendenti e azienda delle ore lavorate in più.

30 Anche un nuovo telelavoro "verticale" (cioè limitato a due-tre giorni alla settimana in modo da non perdere i contatti con l'azienda) è tra i progetti sui quali il gruppo sta lavorando, mentre servizi più terra-terra ma altrettanto essenziali come supermercato, tintoria e palestra (gratuita) sono già all'interno del Village.

Vera SCHIAVAZZI, *La Repubblica*, 14 aprile 2004

¹ Tata = *nounou*

² buonismo = *bonté*

TRAVAIL À FAIRE PAR LE CANDIDAT

3/3

I – COMPRÉHENSION (8/20)

Traduire le texte en français depuis : “Per ottenere i servizi ...” jusqu'à la fin. (l. 27-34).

II – EXPRESSION ÉCRITE (12/20)

1. Répondre en italien à la question suivante :

In che consiste il piano “Basic Care” ? Secondo te, quali effetti positivi o negativi potrà avere sul lavoro dei dipendenti e sul funzionamento della ditta ?

2. Correspondance :

Vous êtes Annalisa Colombo, assistante de direction chez Basic Robe di Kappa (KAPPA SITCAP sas, 10128 Torino (TO), Corso Turati, 11/c, tel: 011 5815500, fax : 011 5815555, email : glc@kappadm.com). Le chauffeur du minibus chargé du transport des enfants du personnel de la société vient de tomber malade et doit interrompre son travail pour une durée de 6 mois.

Vous êtes chargée d'écrire **en italien** à la société de travail intérimaire Manpower Spa, 10144 Torino (TO) , Corso Regina Margherita, 225, tel : 011 437991510128) pour lui demander de bien vouloir vous trouver, de toute urgence, un remplaçant. Celui-ci devra posséder le permis de conduire, catégorie B, être en mesure de conduire un minibus, avoir l'habitude de travailler avec un jeune public, être disponible de 14 à 20 heures, du lundi au vendredi.